

Sefer Aleph Barnava (1 Timothy)

Chapter 4

יִשְׂרָאֵל מִן-הָאֱמוּנָה לְפָנוּת אֶל-הַרְוִחוֹת הַמִּתְעוֹת וְאֶל-תּוֹרַת הַשִּׁדְדִים: 1Tim4:1

אֶל-הַרְוִיחַ מִגִּיד בְּפִרוּשׁ פִּי בְּאַחֲרִית הַיָּמִים יִסּוּרוּ
מִן-הָאֱמוּנָה לְפָנוּת אֶל-הַרְוִחוֹת הַמִּתְעוֹת וְאֶל-תּוֹרַת הַשִּׁדְדִים:

1. w'haRuach magiyd b'pherush ki b'achariyth hayamiym yasuru min-ha'emunah liph'noth 'el-haruchoth hamath'oth w'el-toroth hashediym.

1Tim4:1 But the Spirit explicitly says that in later times some shall fall away from the faith, paying attention to deceitful spirits and doctrines of demons,

<4:1> Τὸ δὲ πνεῦμα ῥητῶς λέγει ὅτι ἐν ὑστέροις καιροῖς ἀποστήσονται τινες τῆς πίστεως προσέχοντες πνεύμασιν πλάνοις καὶ διδασκαλίαις δαιμονίων,

1 To de pneuma hrētōs legei hoti en hysterois kairois apostēsontai tines tēs pisteōs prosechontes pneumasin planois kai didaskaliais daimoniōn,

בְּדִבְרֵי שִׁקָּר בְּחִנְפָּה וְנִכְוִיִּם בְּמִדְעָם: 2

2. dob'rey sheqer bachanupah w'nik'wiym b'mada'am.

1Tim4:2 speaking lies in hypocrisy; having their own conscience seared with a hot iron,

<2> ἐν ὑποκρίσει ψευδολόγων, κεκαυστηριασμένων τὴν ἰδίαν συνείδησιν,

2 en hypokrisei pseudologōn, kekaustēriasmenōn tēn idian syneidēsīn,

גִּאֲסָרִים לְקַחַת אִשָּׁה וּמִנְעִים מִמִּינֵי מֵאֲכָל
אֲשֶׁר בְּרָאָם הָאֱלֹהִים שֶׁיֵּאֲכְלוּם בְּתוֹרַת הַמֵּאֲמִינִים וַיְדַעַי הָאֱמֶת: 3

3. 'os'riym laqachath 'ishah umon'iyim mimiyney ma'akal 'asher b'ra'am ha'Elohim sheyo'k'lum b'thodah hama'amiyniyim w'yod'ey ha'emeth.

1Tim4:3 forbidding to marry, and commanding to abstain from foods which the Elohim has created to be received with thanksgiving of them which believe and know the truth.

<3> κωλύοντων γαμεῖν, ἀπέχεσθαι βρωμάτων,

ἃ ὁ θεὸς ἔκτισεν εἰς μετάληψιν μετὰ εὐχαριστίας τοῖς πιστοῖς καὶ ἐπεγνωκόσι τὴν ἀλήθειαν.

3 kōluontōn gamein, apechesthai brōmatōn,

ha ho theos ektisen eis metalēmpsin meta eucharistias tois pistois kai epegnōkosi tēn alētheian.

דְּכִי כָל-בְּרִית אֱלֹהִים טוֹבָה וְאֵין דְּבָר מִשְׁקָץ וּבְלִבָּד שֶׁיֵּאֲכָל בְּבִרְכָּה: 4

4. ki kal-b'riyath 'Elohim tobah w'eyn dabar m'shuqats ubil'bad sheye'akel bib'rakah.

1Tim4:4 For everything created by Elohim is good,
and nothing is to be refused if it is received with thanksgiving;

<4> ὅτι πᾶν κτίσμα θεοῦ καλὸν καὶ οὐδὲν ἀπόβλητον μετὰ εὐχαριστίας λαμβανόμενον·

4 hoti pan ktisma theou kalon kai ouden apoblēton meta eucharistias lambanomenon;

אֱלֹהִים יִקְדָּשׁ בְּדָבָר אֱלֹהִים וּבַתְּפִילָּה:
אֱלֹהִים יִקְדָּשׁ בְּדָבָר אֱלֹהִים וּבַתְּפִילָּה: 5

5. ki y'qudash bid'bar 'Elohim ubith'phiylah.

1Tim4:5 for it is sanctified by the word of Elohim and prayer.

<5> ἀγιαζεται γὰρ διὰ λόγου θεοῦ καὶ ἐντεύξεως.

5 hagiazetai gar dia logou theou kai enteuxeōs.

וְאִם-תְּשִׂים כְּזֹאת לִפְנֵי אֲחִיךָ מִשְׁרֵת טוֹב תִּהְיֶה לְיִהוֹשִׁיעַ הַמְּשִׁיחַ
מִגִּדְּל בְּהַבְרִי הָאֱמוּנָה וּבִבְלָקַח הַטּוֹב אֲשֶׁר דָּבַקְתָּ אַחֲרָיו: 6

6. 'im-tasiym kazo'th liph'ney 'acheyak m'shareth tob tih'yeh I'Yahushuà haMashiyach
m'gudal b'dib'rey ha'emunah ubaleqach hatob 'asher dabaq'at 'acharayu.

1Tim4:6 If you put the brethren in remembrance of these things,
you shall be a good servant of the Mashiyach Yahushua,
nourished on the words of the faith and of the good doctrine whereunto you have attained.

<6> Ταῦτα ὑποτιθέμενος τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔση διάκονος Χριστοῦ Ἰησοῦ,
ἐντρεφόμενος τοῖς λόγοις τῆς πίστεως καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας ἣ παρηκολούθηκας·

6 Tauta hypothithemenos tois adelphois kalos esē diakonos Christou Iēsou,
entrephomenos tois logois tēs pisteōs kai tēs kalēs didaskalias hē parēkolouthēkas;

זֶאֱמַר הַתְּרַחֵק מִהַגְּדוֹת פְּסוּלוֹת וּבְלוֹת וְהַרְגֵּל נִפְשֵׁךָ בַּחֲסִידוֹת:
אֲמַר הַתְּרַחֵק מִהַגְּדוֹת פְּסוּלוֹת וּבְלוֹת וְהַרְגֵּל נִפְשֵׁךָ בַּחֲסִידוֹת: 7

7. 'a'k hith'racheq mehagadoth p'suloth ubaloth w'har'gel naph'sh'ak bachasiyduth.

1Tim4:7 But refuse profane and old wives' fables, and exercise yourself rather unto holiness;

<7> τοὺς δὲ βεβήλους καὶ γραῶδεις μύθους παραιτοῦ. γύμναζε δὲ σεαυτὸν πρὸς εὐσέβειαν·

7 tous de bebēlous kai graōdeis mythous paraitou. gymnaze de seauton pros eusebeian;

חַפְּזֵי תַרְגוּמֵי הַגּוֹפִי יוֹעִיל מְעַט אֲבָל הַחֲסִידוֹת תוֹעִיל לְכָל-דָּבָר
וְלֹא הַבְּטָחַת חַפְּזֵי הַעוֹלָם הַזֶּה וְהַעוֹלָם הַבָּא:
חַפְּזֵי תַרְגוּמֵי הַגּוֹפִי יוֹעִיל מְעַט אֲבָל הַחֲסִידוֹת תוֹעִיל לְכָל-דָּבָר 8

8. ki tir'gul haguph yo`iyl m`at 'abal hachasiyduth to`iyl l'kal-dabar
w'lah hab'tachath chayey ha`olam hazeh w'ha`olam haba'.

1Tim4:8 for bodily exercise profit little, but holiness is profitable unto all things,

having promise of the present life and also of that which is to come.

<8> ἡ γὰρ σωματικὴ γυμνασία πρὸς ὀλίγον ἐστὶν ὠφέλιμος, ἡ δὲ εὐσέβεια πρὸς πάντα ὠφέλιμός ἐστιν ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν καὶ τῆς μελλούσης.

8 hē gar sōmatikē gymnasia pros oligon estin ophelimos,

hē de eusebeia pros panta ophelimos estin epaggelian echousa zōēs tēs nyn kai tēs mellousēs.

9 אמת הדבר הזה וראוי לכל להתקבל:
9 אמת הדבר הזה וראוי לכל להתקבל:

9. 'emeth hadabar hazeh w'ra'uy labol l'hith'qabel.

1Tim4:9 This is a faithful saying and worthy of all acceptance.

<9> πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος·

9 pistos ho logos kai pasēs apodochēs axios;

10 י כי לזאת אנחנו יגיעים ונעלבים על-אשר הוחלנו
לאלהים חיים המושיע לכל האדם ועל-כך למאמינים:
10 י כי לזאת אנחנו יגיעים ונעלבים על-אשר הוחלנו
לאלהים חיים המושיע לכל האדם ועל-כך למאמינים:

10. ki lazo'th 'anach'nu y'ge'iyim w'ne`elabiyim `al-'asher hochal'nu l'Elohim chayiym hamoshiy`a l'kal-ha'adam w`al-kulam lama'amiyniyim.

1Tim4:10 For it is for this we labor and strive, because we trust in the living Elohim, who is the Savior of all men, especially of believers.

<10> εἰς τοῦτο γὰρ κοπιῶμεν καὶ ἀγωνιζόμεθα, ὅτι ἠλπίκαμεν ἐπὶ θεῷ ζῶντι, ὅς ἐστιν σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων μάλιστα πιστῶν.

10 eis touto gar kopiōmen kai agōnizometha, hoti ēlpikamen epi theō zōnti,

hos estin sōtēr pantōn anthrōpōn malista pistōn.

11 יא זאת תצוה ותלמד:
11 יא זאת תצוה ותלמד:

11. zo'th t'tsaueh uth'lamed.

1Tim4:11 These things command and teach.

<11> Παράγγελλε ταῦτα καὶ δίδασκε.

11 Paraggelle tauta kai didaske.

12 יב אל-יבוז איש את-בחורוֹתֵיךָ רק הִיא מופֵת
למאמינים בְּדבור בְּמַעֲשֵׂהָ בְּאַהֲבָה (בְּרוּחַ) בְּאַמוּנָה וּבְטָהֳרָה:
12 יב אל-יבוז איש את-בחורוֹתֵיךָ רק הִיא מופֵת
למאמינים בְּדבור בְּמַעֲשֵׂהָ בְּאַהֲבָה (בְּרוּחַ) בְּאַמוּנָה וּבְטָהֳרָה:

12. 'al-yabuz 'iysh 'eth-b'churotheyak raq heyeh mopheth lama'amiyniyim b'dibur b'ma`aseh b'ahabah (b'ruach) be'emunah ub'taharah.

1Tim4:12 Let no one despise your youth, but be you an example of believers in word, in conversation, in love, in spirit, in faith and in purity.

<12> μηδείς σου τῆς νεότητος καταφρονεῖτω, ἀλλὰ τύπος γίνου τῶν πιστῶν ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ, ἐν ἀγάπῃ, ἐν πίστει, ἐν ἀγνείᾳ.

12 mēdeis sou tēs neotētos kataphroneitō, alla typos ginou tōn pistōn en logō, en anastrophē, en agapē, en pistei, en hagneia.

יגוהיה שקוד לקרוא ולהוכיח ולהורת עד-בא: 13

13. weh'yeh shaqud liq'ro' u'hokiyach u'horoth `ad-bo'iy.

1Tim4:13 Until I come, give attention to the reading, to exhortation, to teaching.

<13> ἕως ἔρχομαι πρόσεχε τῇ ἀναγνώσει, τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ.

13 heōs erchomai proseche tē anagnōsei, tē paraklēsei, tē didaskaliā.

יד ואל-תקל בעיניך מתנת החסד אשר בך הנתונה לך בדבר נבואה 14

ובסמיכת ידי הזקנים:

14. w'al-teqal b'eyneyak mat'nath hachased 'asher ba'k han'thunah l'ak bid'bar n'bu'ah ubis'miykath y'dey haz'qeniyim.

1Tim4:14 Do not neglect the gracious gift that is in you, which was bestowed on you through prophetic utterance with the laying on of hands by the presbytery.

<14> μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος, ὃ ἐδόθη σοὶ διὰ προφητείας μετὰ ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου.

14 mē amelei tou en soi charismatos, ho edothē soi dia prophēteias meta epitheseōs tōn cheirōn tou presbyteriou.

טו לאלה תשית לבך ובהם היה למען תראה הצלחתך לכל: 15

15. la'eleh thashiyth lib'ak ubahem heyeh l'ma'an tera'eh hats'lachath'ak lakol.

1Tim4:15 Meditate upon these things; give yourself wholly in them, so that your progress may be evident to all.

<15> ταῦτα μελέτα, ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ φανερὰ ᾖ πᾶσιν.

15 tauta meleta, en toutois isthi, hina sou hē prokopē phanera ē pasin.

טז שית לבך לנפשך ולהוראה והחזק באלה כיר-בעשותך 16
כן גם את-נפשך תושיע וגם את-נפש השמעים אליך:

16. shiyth lib'ak l'naph'sh'ak w'lahora'ah w'hachazeq ba'eleh

kiy-ba`asoth`ak ken gam `eth-naph`sh`ak toshiy`a w`gam `eth-nepesh hashom``iyim `eleyak.

1Tim4:16 Pay close attention to yourself and to your teaching; persevere in these things, for in doing this you shall save both yourself and them that hear you.

<16> ἔπεχε σεαυτῷ καὶ τῇ διδασκαλίᾳ, ἐπίμενε αὐτοῖς·
τοῦτο γὰρ ποιῶν καὶ σεαυτὸν σώσεις καὶ τοὺς ἀκούοντάς σου.

16 epeche seautō kai tē didaskaliā, epimene autois;

touto gar poiōn kai seauton sōseis kai tous akouontas sou.